

 <p>AQABA SPECIAL ECONOMIC ZONE AUTHORITY</p>	<p>The Hashemite Kingdom of Jordan</p> <p>ASEZA Employment, Visas & Residency Directorate</p> <p>Application Form for Work Permit</p>	<p>المملكة الأردنية الهاشمية</p> <p>مديرية العمل والتأشيرات والإقامة في سلطة منطقة العقبة الاقتصادية الخاصة</p> <p>أنموذج طلب تصريح عمل</p>	 <p>سلطة منطقة العقبة الاقتصادية الخاصة</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Work Permit: for any non-Jordanian worker legally residing in the Kingdom to work for an employer in the Zone

Required Documents:

- 1 - A copy of the employment contract.
- 2 - If the contract is not available, a letter from the employer clarifying the period of employment, the nature of the worker's job and his estimated wages.
- 3 - An undertaking by the employer that he has complied with the provisions of the ASEZ Law, Regulation and Instructions concerning the procedures and requirements for obtaining a work permit, subject to revoking the permit.
- 4 - A copy of the worker's passport or traveling document, along with 2 passport size photos.
- 5 - A certificate issued by a medical center recognized by the Ministry of Health proving that the worker is clear from prevailing diseases, or a written commitment from the employer to submit such certificate within (21) working days.
- 6 - A discharge letter from the worker's previous employer concerning the worker who wants to obtain a work permit.

تصريح العمل: ويعني استخدام أي عامل غير أردني موجود في المملكة بشكل قانوني للعمل لدى صاحب العمل في المنطقة
الوثائق المطلوبة:

- ١- صورة عن عقد العمل.
- ٢- في حال عدم وجود عقد العمل، كتاب يقدمه صاحب العمل يوضح فيه مدة العمل وطبيعة الوظيفة التي سيقوم بها العامل والأجر المتوقع أن يتقاضاه
- ٣- تعهد من صاحب العمل بأنه تم التقيد بأحكام قانون منطقة العقبة الاقتصادية الخاصة والنظام والتعليمات الصادرة بمقتضاه فيما يتعلق بجميع الإجراءات والمتطلبات المتعلقة بتصريح العمل تحت طائلة شطب التصريح .
- ٤- صورة عن جواز سفر أو وثيقة سفر العامل، بالإضافة إلى صورتين شخصيتين.
- ٥- شهادة صادرة عن مركز طبي معتمد لدى وزارة الصحة تثبت خلو العامل من الأمراض السارية أو تعهد خطي من صاحب العمل بتقديم هذه الشهادة خلال ثلاثة أسابيع عمل.
- ٦- إخلاء طرف من صاحب العمل السابق بالنسبة للعامل الذي يريد الحصول على تصريح عمل.

Requested validity period for work permit:

3 months 6 months 1 year Other * _____

٣ أشهر ٦ أشهر سنة غير ذلك * -----

* five years being the maximum period

*خمس سنوات كحد أقصى

Information about worker				معلومات متعلقة بالعامل	
اسم الأب:		اسم الجد:		الاسم الأول:	
اسم العائلة:		اسم العائلة:		الاسم الأول:	
First name:		Middle name:		Surname:	
Mother's Maiden Name				اسم الأم الكامل قبل الزواج:	
Occupation:				المهنة:	
Academic qualifications				المؤهل العلمي:	
Sex:		Place of Birth:		Date of Birth:	
<input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female		الجنس: <input type="checkbox"/> ذكر <input type="checkbox"/> أنثى		مكان الميلاد: _____	
Marital Status: <input type="checkbox"/> Single <input type="checkbox"/> Married		متزوج <input type="checkbox"/> أعزب <input type="checkbox"/>		الحالة الاجتماعية:	
Other Nationalities:		جنسيات أخرى:		Nationality:	
Current Address: P.O. Box		العنوان الحالي:		صندوق البريد	
Postal Code		الرمز البريدي		الرمز البريدي	

State:	المحافظة:	City:	المدينة:	Street:	الشارع:
Fax:	فاكس:	Telephone:	هاتف:	Country:	البلد:
E-Mail Address:			عنوان البريد الإلكتروني:		
Place of Issuance:	مكان الإصدار:	Passport or Travel Document Number:		رقم جواز أو وثيقة السفر:	
Date of Expiration:	تاريخ الانتهاء:	Date of Issuance:		تاريخ الإصدار:	

Information about the employer:		معلومات متعلقة بصاحب العمل:	
Name of Employer:		اسم صاحب العمل:	
ASEZA Registration Number for Registered Enterprises:		رقم التسجيل للمؤسسات المسجلة لدى السلطة:	
Residency Permit No. (for foreigners):	رقم إذن الإقامة (للأجانب):	National No. (for Jordanians)	الرقم الوطني (للأردنيين):
Address in the Zone: Street		العنوان في المنطقة: الشارع	
P.O. Box		صندوق البريد	
Telephone:	هاتف:	Fax:	فاكس:
E-Mail Address:		عنوان البريد الإلكتروني:	

Has the prospective worker ever been deported from Jordan? If yes, when? And for what reasons?	هل سبق أن تم ترحيل العامل المستقدم من الأردن؟ إذا كانت الإجابة بنعم، متى؟ وما هي الأسباب؟
------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------

I the undersigned do hereby certify that the information provided and all other matters attached thereto are complete, and I undertake to incur any legal liability, if otherwise proven.

أنا الموقع أدناه أقر بأن جميع البيانات الواردة في هذا الطلب والوثائق المرفقة به صحيحة وكاملة، وأتني أتحمّل كامل المسؤولية القانونية إذا تبين خلاف ذلك.

Signature of the employer or his authorized representative*

توقيع صاحب العمل أو المفوض عنه*

* Kindly enclose a written authorization

* الرجاء إرفاق تفويض خطي

معلومات إحصائية	
عدد العمال الذين يعملون لدى صاحب العمل	نسبة العمال الأردنيين**
إذا كانت نسبة الأردنيين تقل عن النسبة المحددة في نظام تأشيرة الدخول والعمل والإقامة في منطقة العقبة الاقتصادية الخاصة رقم (٩٠) لسنة ٢٠٠٠، فهل صدر قرار عن مجلس المفوضين يجيز لك ذلك؟ إنكر رقم القرار وتاريخه.	
لماذا ترغب في استخدام عامل أجنبي؟ (إن تؤثر الإجابة على هذا السؤال على القرار الذي سيصدر بشأن الطلب)	

** يتعين على صاحب العمل إعطاء الأولوية بفرص العمل المتاحة للعمال الأردنيين ، وفي جميع الأحوال لا يجوز أن يقل عدد العمال الأردنيين في أي مؤسسة أو مشروع يزيد عدد عمالها عن خمسة عما يلي :-

١- ثلاثة عمال إذا لم يتجاوز عددهم ثمانية عشر عاملاً .

٢- (٣٠%) من مجموع العمال إذا تجاوز عددهم ثمانية عشر عاملاً .

هذا ولمجلس المفوضين تخفيض نسبة العمالة الأردنية أو إعفاء صاحب العمل منها إذا ثبت عدم توفر الأيدي العاملة الأردنية الكافية أو المؤهلة للعمل في المؤسسة المسجلة أو المشروع ذي العلاقة.

أ- يجوز تخفيض نسبة العمالة الأردنية أو إعفاء صاحب العمل منها إذا ثبت عدم توافر العمالة الأردنية الكافية أو المؤهلة للعمل في المؤسسة المسجلة أو المشروع ذي العلاقة. ولإثبات ذلك، فعلى رب العمل قبل أن يتقدم بطلب تأشيرة عمل أو تصريح عمل لاستقدام عمالة غير أردنية بأكثر من النسبة المسموح بها في الفقرة (ب) من المادة (١٥) من النظام أن ينشر في جريدتين محليتين يوميتين إعلاناً واضحاً يتضمن العناصر التالية :

١- طبيعة الشواغر المتوافرة لديه .

٢- المؤهلات المطلوبة لشغل كل من هذه الشواغر .

٣- المدة المحددة لتقديم طلبات التوظيف.

٤- عنوان لإرسال طلبات التوظيف.

ب- لا يجوز لصاحب العمل أن يطلب تخفيض نسبة العمالة الأردنية أو الإعفاء منها قبل انتهاء المدة المحددة في الإعلان المشار إليها في البند (٣) من الفقرة (أ) من هذه المادة.
ج- على صاحب العمل أن يرفق الإعلان بطلب تأشيرة عمل أو تصريح عمل.

Statistical Information:	
The number of workers employed by your enterprise	Percentage of Jordanian workers**
If the percentage of Jordanian workers is below that specified by the Regulation for Entry Visa, Labor and Residency in the Aqaba Special Economic Zone No. (90) for the year 2000, kindly provide us with the number and date of the decision made by the Board of Commissioners approving this.	
Why do you wish to employ foreign workers? (Answering this question shall <u>not</u> affect the decision with regard to your application)	

** The number of Jordanian workers in any Registered Enterprise or project within the Zone, whose number of workers exceeds 5 workers, shall not be, in any case, less than the following:

1- 3 workers if the number of workers does not exceed 18 workers.

2- 30% of the total number of workers if the number of workers exceeds 18.

If there is insufficient or unqualified Jordanian manpower to work at a Registered Enterprise or the relevant project, the Board may decrease the percentage of Jordanian workers or exempt the employer from such.

A- The percentage of Jordanian workers may be reduced or the employer may be exempted if it is evident that there is insufficient or unqualified Jordanian manpower to work at a Registered Enterprise or the relevant project, in proving such, the employer must, prior to submitting a work visa or permit application to bring in non-Jordanian workers above the permissible percentages stipulated in Paragraph (B) of Article (15) of the Regulation, place a clear and apparent advertisement in two local daily newspaper that includes the following:

- 1- The nature of the vacancies available.
- 2- The required prerequisites and qualifications.
- 3- Period specified for submitting applications.
- 4- The employer's contact address.

B- The employer may not apply for a reduction in Jordanian labor until after the lapsing of the period specified in the advertisement stated in Subparagraph (3) of Paragraph (A) of this Article.

C- The employer must attach the advertisement with his application.

For official use only

للاستعمال الرسمي

Tracking No.	رقم المتابعة	قرار مديرية العمل والتأشيرات والإقامة:	
		<input type="checkbox"/> موافق	<input type="checkbox"/> غير موافق
Time and Date Received	وقت وتاريخ استلام الطلب	رقم وصل الرسوم	قيمة الرسوم
	رقم تصريح العمل	مدة التصريح: من ____ / ____ / ____ إلى ____ / ____ / ____	